

**OFFICIAL REGULAR AND SPECIAL ELECTIONS BALLOT  
NORTH MIAMI BEACH, FLORIDA  
MAY 5, 2009**  
**BOLETA OFICIAL DE LAS ELECCIONES REGULARES Y ESPECIALES  
NORTH MIAMI BEACH, FLORIDA  
5 DE MAYO DEL 2009**  
**BILTEN VÒT OFISYÈL ELEKSYON REGILYE AK ESPESYAL  
NORTH MIAMI BEACH, FLORID  
5 ME 2009**

---

**GROUP 1 – MAYOR  
GRUPO 1 – ALCALDE  
GWOUP 1 – MAJISTRA**  
(Vote for One)  
(Vote por uno)  
(Vote pou youn)

Raymond F. Marin	50
Myron Rosner	51

**GROUP 2 – COUNCILPERSON  
GRUPO 2 – CONCEJAL  
GWOUP 2 – MANM KONSÈY**  
(Vote for One)  
(Vote por uno)  
(Vote pou youn)

Philippe Derose	52
Carmen Kienzle	53

**GROUP 3 – COUNCILPERSON  
GRUPO 3 – CONCEJAL  
GWOUP 3 – MANM KONSÈY**  
(Vote for One)  
(Vote por uno)  
(Vote pou youn)

Hillel Hellinger	54
Phyllis S. Smith	55

**GROUP 4 – COUNCILPERSON  
GRUPO 4 – CONCEJAL  
GWOUP 4 – MANM KONSÈY**

(Vote for One)  
(Vote por uno)  
(Vote pou youn)

Jay R. Chernoff	56
Beth Spiegel	57

**GROUP 5 – COUNCILPERSON  
GRUPO 5 – CONCEJAL  
GWOUP 5 – MANM KONSÈY**

(Vote for One)  
(Vote por uno)  
(Vote pou youn)

Kenneth A. DeFillipo	58
Frantz Pierre	59

**GROUP 6 – COUNCILPERSON  
GRUPO 6 – CONCEJAL  
GWOUP 6 – MANM KONSÈY**

(Vote for One)  
(Vote por uno)  
(Vote pou youn)

Barbara Kramer	60
Hans Mardy	61
Jennie Torres-Lewis	62

## CHARTER AMENDMENT NO. 1

### **Adopting a Citizens' Bill of Rights.**

It is proposed that the Charter be amended to provide a citizens' bill of rights to provide reasonable access, availability of information, truth and greater transparency in government and citizens' rights to be heard, in order to promote knowledgeable participation by residents and citizens in their government.

Shall the above-described Charter Amendment be adopted?

## ENMIENDA CONSTITUCIONAL NÚM. 1

### **Establecer la declaración de derechos de los ciudadanos.**

Se propone que se enmienden los Estatutos para incluir la declaración de derechos de los ciudadanos con el objetivo de proporcionar acceso razonable, disponibilidad de información, veracidad y mayor transparencia en el gobierno y los derechos de los ciudadanos para ser escuchados, a fin de fomentar la participación informada de los residentes y ciudadanos en su gobierno.

¿Considera usted que debe adoptarse la enmienda a los Estatutos antes mencionada?

## AMANNMAN KONSTITISYONÈL NIM. 1

### **Adopte yon Dokiman sou Dwa Sitwayen yo**

Sa yo pwopoze a, se pou modifiye Règleman yo pou mete ladan yon dokiman sou dwa sitwayen, ki pèmèt sitwayen yo gen yon aksè rezonnab, pou yo ka jwenn enfòmasyon, ak laverite, ak pus transparans nan aktivite gouvènman; ak pou yo kapab gen dwa fè tandè vwa yo, pou ankouraje patisipasyon rezidan ak sitwayen ki enfòmè nan zafè gouvènman yo.

Èske yo ta dwe adopte modifikasyon ki dekri pi wo la a nan Règleman yo?

YES/SÍ/WI 70

NO/NO/NON 71

## CHARTER AMENDMENT NO. 2

### **Adopting a One-Year Residency Requirement for Candidates for the Offices of Mayor and City Council.**

It is proposed that a person must reside continuously in the City of North Miami Beach for at least one (1) year prior to qualifying to run for Mayor or City Councilperson.

Shall the above-described Charter Amendment be adopted?

## ENMIENDA CONSTITUCIONAL NÚM. 2

### **Establecer el requisito de un año de residencia para los candidatos a alcalde y concejal.**

Se propone que para cumplir los requisitos de candidatura para el puesto de alcalde o concejal, los candidatos deben haber residido continuamente durante al menos un (1) año en la ciudad de North Miami Beach.

¿Considera usted que debe adoptarse la enmienda a los Estatutos antes mencionada?

## AMANNMAN KONSTITISYONÈL NIM. 2

### **Adopte yon règleman pou egzije yon moun pase yon lane kòm rezidan anvan li kapab kandida pou Majistra Kominal oswa pou Konseye Kominal.**

Sa yo pwopoze a, se pou egzije yon moun pase yon (1) lane omwen san sispann, kòm rezidan Vii North Miami Beach, anvan li kapab kalifye pou 1 kandida pou Majistra Kominal oswa pou Konseye Kominal.

Èske yo ta dwe adopte modifikasyon ki dekri pi wo la a nan Règleman yo?

YES/SÍ/WI 72

NO/NO/NON 73

### CHARTER AMENDMENT NO. 3

#### **Adopting Four-Year Staggered Terms for Mayor and City Councilperson.**

The City Charter currently provides for the Mayor (Seat 1) and six Councilpersons (seats 2, 3, 4, 5, 6, and 7) to run for office every two-years for two-year terms.

It is proposed that the term for Mayor and Councilpersons be extended from two years to four years, with three council seats and the Mayor's seat being up for election in one election cycle and the other three council seats being up for election in the following election cycle 2 years later in order to stagger terms of office.

Shall the above-described Charter Amendment be adopted?

### ENMIENDA CONSTITUCIONAL NÚM. 3

#### **Establecer períodos escalonados de cuatro años para los puestos de alcalde y concejal.**

El Estatuto de la Ciudad actualmente dispone que el Alcalde (Puesto 1) y seis concejales (puestos 2, 3, 4, 5, 6 y 7) pueden postularse para el cargo cada dos años durante periodos de dos años.

Se propone que el período de ocupación del puesto de Alcalde y Concejal se extienda de dos años a cuatro años, y que tres puestos de concejales y el puesto de Alcalde se sometan a elecciones en un ciclo de elecciones y los restantes tres puestos de concejal se sometan a elecciones en el siguiente ciclo de elecciones 2 años después para escalar los períodos de ocupación.

¿Considera usted que debe adoptarse la enmienda a los Estatutos antes mencionada?

### AMANNMAN KONSTITISYONÈL NIM. 3

#### **Adopte manda 4 an, youn monte sou lòt, pou Majistra Kominal ak Koseye Kominal**

Kounye a, Règleman Vil la prevwa pou Majistra Kominai la (syèj nimewo 1 an) ak sis Koseye Kominal (syèj nimewo 2, 3, 4, 5, 6, ak 7) prezante nan eleksyon chak 2 an, pou youn manda 2 an chak fwa.

Sa yo pwopoze a, se pou manda 2 an Majistra Kominal la ak Koseye Kominal yo tounen pou 4 an; konsa, ta genyen 3 syèj Koseye ansanm ak syèj Majistra a ki ta soumèt nan yon tou eleksyon, epi lòt 3 syèj Koseye yo ki ta soumèt nan yon lòt tou eleksyon ki fèt apre 2 an ankò, youn jan pou fè manda yo monte youn sou lòt.

Èske yo ta dwe adopte modifikasyon ki dekri pi wo la a nan Règleman yo?

YES/SÍ/WI 74

NO/NO/NON 75

#### CHARTER AMENDMENT NO. 4

##### **Adopting Term Limits of Eight Consecutive Years in Office for Mayor & City Council.**

The City Charter currently does not limit the number of terms a person may serve as either the Mayor or a councilperson or any combination thereof.

It is proposed to limit time in office for any combination of service as Mayor and/or Councilperson to eight (8) consecutive years in office, not including time served filling a vacancy that occurs in the middle of a term. After being out of office for two (2) years, a person may run again.

Shall the above-described Charter Amendment be adopted?

#### ENMIENDA CONSTITUCIONAL NÚM. 4

##### **Establecer un límite de ocho años consecutivos a los períodos de ocupación de los puestos de Alcalde y Concejal.**

El Estatuto de la Ciudad actualmente no limita la cantidad de períodos que una persona puede ocupar los puestos de Alcalde o Concejal o cualquier combinación de éstos.

Se propone limitar el tiempo de ocupación del cargo para cualquier combinación de servicio como Alcalde y/o Concejal a ocho (8) años consecutivos en el cargo, sin incluir el tiempo empleado en cubrir puestos vacantes a mitad de período. Luego de no desempeñar el cargo durante dos (2) años, la persona podrá postularse como candidato al puesto nuevamente.

¿Considera usted que debe adoptarse la enmienda a los Estatutos antes mencionada?

#### AMANNMAN KONSTITISYONÈL NIM. 4

##### **Adopte yon limit 8 lane konsekitif pou manda Majistra Kominal ak Konseye Kominal yo.**

Kounye a, Règleman Vil la pa limite kantite manda yon moun kapab sèvi kern Majistra oswa Konseye Kominal, oswa nan 2 plas sa yo ansanm.

Sa yo pwopoze a, se pou limite tan yon moun kapab pase nan plas Majistra oswa Konseye Kominal yo, separemen oubyen ansanm, pou yo pa fè plis pase 8 lane konsekitif, san konte tan yo pase kòm ranplasan si gen yon syèj ki yin manke moun ant eieksyon yo. Apre yon moun rete 2 lane san li pa sèvi nan plas sa yo, li kapab prezante kòm kandida ankò.

Èske yo ta dwe adopte modifikasyon ki dekri pi wo la a nan Règleman yo?

YES/SÍ/WI 76

NO/NO/NON 77

## CHARTER AMENDMENT NO. 5

### **Restating Compensation Provision for Mayor & Councilpersons During their Term of Office.**

While the City Charter currently allows for the Mayor and City Council to receive compensation, only the Office of Mayor additionally receives an annual \$1,200.00 expense allowance.

It is proposed to allow the Mayor & City Council to establish expense allowances for all members of Council by an affirmative vote of five members. It is further proposed to eliminate the provision which excludes an accounting of these funds.

Shall the above-described Charter Amendment be adopted?

## ENMIENDA CONSTITUCIONAL NÚM. 5

### **Reinstaurar la disposición de compensación para Alcaldes y Concejales mientras ocupen sus respectivos cargos.**

Si bien el Estatuto de la Ciudad permite actualmente que el Alcalde y los Concejales reciban compensación, solamente el puesto de Alcalde recibe un estipendio adicional de \$1,200.00 para gastos.

Se propone que se le permita al Alcalde y a los Concejales establecer estipendios para gastos para todos los miembros del Ayuntamiento mediante un voto afirmativo de cinco miembros. Se propone además eliminar la disposición que excluye la contaduría de estos fondos.

¿Considera usted que debe adoptarse la enmienda a los Estatutos antes mencionada?

## AMANNMAN KONSTITISYONÈL NIM. 5

### **Revizyon Sale Majistra ak Konseye Kominal yo pandan y ap sèvi nan plas sa yo.**

Menm si kounye a Règleman Vil la pèmèt Majistra ak Konseye Kominal yo resevwa yon salè, se sèl Majistra a ki resevwa chak ane yon alokasyon \$ 1.200,00 pou depans li.

Sa yo pwopoze a, se pou Majistra a ak Konseye Kominal yo deside peye yon alokasyon pou tout Konseye yo, nan yon vòt afimatif 5 manm. Yo pwopoze tou pou eiimine dispozisyon ki pa pèmèt kontabilize fon sa yo.

Èske yo ta dwe adopte modifikasyon ki dekri pi wo la a nan Règleman yo?

YES/SÍ/WI 78

NO/NO/NON 79

## CHARTER AMENDMENT NO. 6

### **Limiting Benefits Provided to Members of City Council After their Term of Office.**

The City Charter does not currently limit the types of benefits provided to members of the City Council after their term of office.

It is proposed to eliminate City paid insurance benefits paid on behalf of Council members, after their terms of office expire, for Council members elected to office for the first time in or after the May 2009 City elections.

Shall the above-described Charter Amendment be adopted?

## ENMIENDA CONSTITUCIONAL NÚM. 6

### **Limitar los beneficios proporcionados a los miembros del Ayuntamiento luego de terminar su período en el cargo.**

El Estatuto de la Ciudad actualmente no limita los tipos de beneficios que reciben los miembros del Ayuntamiento luego de que terminan la ocupación de sus cargos.

Se propone eliminar los beneficios de seguro pagados por la Ciudad a los miembros del Ayuntamiento, una vez que expire la ocupación de sus cargos, para los miembros del ayuntamiento que sean elegidos por primera vez durante o luego de las elecciones de mayo de 2009.

¿Considera usted que debe adoptarse la enmienda a los Estatutos antes mencionada?

## AMANNMAN KONSTITISYONÈL NIM. 6

### **Limite avantaj asirans yo bay manm nan Konsèy Kominal la apre yo fin sèvi manda yo.**

Kounye a, Règleman Vil la pa limite ki kalite avantaj asirans manm nan Konsèy Kominal la ka resevwa apre yo fin sèvi manda yo.

Sa yo pwopoze a, se pou elimine avantaj asirans gratis pou manm nan Konsèy Kominal la apre yo fin sèvi manda yo, koumanse sou manm ki pral sèvi premye manda yo apre eleksyon nan mwa me 2009 ia, oubyen pi ta.

Èske yo ta dwe adopte modifikasyon ki dekri pi wo la a nan Règleman yo?

YES/SÍ/WI 80

NO/NO/NON 81



## CHARTER AMENDMENT NO. 7

### Requiring Charter Review at Least Every 10 Years.

The existing City Charter does not provide for required periodic Charter Review.

It is proposed to require the establishment of a Charter Review Committee to review the Charter and make recommendations to City Council at least once every ten years.

Shall the above-described Charter Amendment be adopted?

## ENMIENDA CONSTITUCIONAL NÚM. 7

### Exigir la revisión de los Estatutos al menos cada 10 años.

El Estatuto de la Ciudad actual no dispone las revisiones periódicas requeridas al mismo.

Se propone exigir el establecimiento de un Comité de Revisión de Estatutos para revisar los Estatutos y hacer recomendaciones al Ayuntamiento al menos una vez cada diez años.

¿Considera usted que debe adoptarse la enmienda a los Estatutos antes mencionada?

## AMANNMAN KONSTITISYONÈL NIM. 7

### Mande yon revizyon Règleman yo omwen chak 10 an.

Règleman kounye a pa mande pou yo fè yon revizyon peryodik obligatwa sou Règleman yo.

Sa yo pwopoze a, se pou yo nonmen yon Komite Revizyon sou Règlamn yo, pou fè yon revizyon sou Règleman yo ak soumèt rekòmandasyon bay Konsèy Kominal la omwen yon fwa chak 10 an.

Èske yo ta dwe adopte modifikasyon ki dekri pi wo la a nan Règleman yo?

YES/SÍ/WI 82

NO/NO/NON 83